

《續章：香港當代藝術展》
2020年5月8日至9月27日
展覽資料



在不同的文化裡，三十歲象徵著個人成長的里程碑。傳統儒家的哲學思想中提到的「三十而立」，指出三十歲為邁進成長的關鍵年，建立的觀點及態度也將成就往後的三十年。時至今日，大眾把三十歲視為成熟的指標，一個讓我們回望過去，展望豐盛未來的轉折點。

亞洲協會香港中心踏入第三十個年頭，亦想分享這個情感的共鳴，並在這個時間反思香港的社會歷史發展，並以組織自身反思其建立溝通和理解的橋樑的角色。作為連繫亞洲與世界其他地區的教育樞紐，我們期望藉著這次展覽呈現出當代藝術與理論知識的結合，以及創作的多樣面向。

《續章：香港當代藝術展》聚集十位活躍於本地藝術家的研究式創作，以回應城市的集體歷史及共有的生活記憶。在沒有既定的創作藍圖下，藝術家以不同的研究手法，如訪問、文獻搜集及田野考察作原點，進入啟發及思考過程，再轉化為具強烈的視覺、互動及表演元素的作品。我們鼓勵觀眾開放自己的感官和想像力來欣賞作品，以嶄新的角度探索過去，細味當下同時也可思考未來。

展覽聚集不少值得深思的作品，藝術家以跨學科的知識，如社會學、民族誌、音樂歷史及視覺文化等來建立其批判理論。楊嘉輝探究著名民謠《茉莉花》的起源，嘗試考究何謂地域的文化起源；何恩懷以國家慶祝活動的新聞影像，奧運健兒金牌選手瑪麗·盧·雷頓的照片，反映文化操縱者在日常生活中鋪墊民

族主義的糖衣陷阱；Zheng Mahler 以江西景德鎮的陶瓷及土壤中的稀土，道出數百年來中國與西方在經濟貿易及土地用途的拉鋸。

除了批判思維外，作品亦不乏對共同回憶的情感反射，梁志和在五十年後重返爆炸與爭執等暴力事件的現場，創作出一系列的攝影作品，並探索我們與歷史事件之間的曖昧關係；武雨濛以 2000 年著名的庾文瀚失蹤案件為主軸，用鏡頭重新探索死亡及消逝的概念；莊偉藉跌倒過程中的不受控，嘗試將共同的無力感轉化為互相支撐的可能；覃小詩研究「末日預備者」應對災難的做法，從中探討生存中的重要命題，以及了解人類於困難時刻如何在相互扶持下活著。

陸浩明及黃志恆以亞洲協會香港中心的古跡為起點，加強對事物現存的觀察。黃氏於以感官經驗訴說照明廊的往事；陸氏以不同材料複製古蹟中的海軍界石，強調建築物物料多樣的功能，構築成既服務人群同時又是動物的棲息地。

通過強調藝術創作中的批判思維，《續章：香港當代藝術展》致力打破藩籬，突破了因缺乏掌握全面資訊及觀察所產生的假設，並進一步打開觀眾對續章的多樣可能。與此同時，我們亦以《續章》作為藝術及文化節目策畫的探索。除了製造感官的學習經驗，亞洲協會香港中心將繼續建構更多凝聚社會各界及連結跨領域合作的多元平台。

關於作品

展廳一

Zheng Mahler



《綠水青山不是金山銀山》

2020

景德鎮素瓷器，3D 全息風扇，3D 動畫，音頻

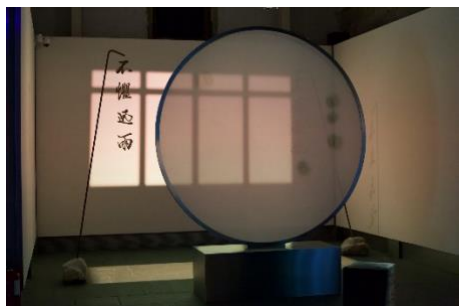
尺寸不定，10'50"

作品《綠水青山不是金山銀山》中，Zheng Mahler 以自動操作裝置、稀土和貿易戰作為解讀當下的拼合，描繪出 18 世紀地緣政治與當下的歷史對稱。

地緣政治與物料流在 18 世紀通過高嶺土相交，當時歐洲商人對精緻的骨瓷感到十分著迷，其中高嶺土正是當中的秘密成分。到了 21 世紀，相似的願景圍繞著稀土元素的稀缺而循環，這些稀土元素都是從江西景德鎮附近相同的大型採礦場開採出來，比如鈰[Ce]、鐳[La]、釷[Gd] 以及釷[Nd]+，它們都獲用於電子和綠色科技產業。環境科技的發展與稀土產業的生態影響之間的矛盾促使藝術家對「經濟」的含義進行徹底的反思。

作品如同一齣鬼魅歌劇，文字轉換語音變形器對唱，配以全息影像風扇營造的立體科技產品和礦物質的裝置，交織出 Zheng Mahler 研究的敘事線—設計出秘密策略，通過對「照顧性經濟」的重新定位來逃避當前「生產—開採」的模式。

覃小詩



《若問夕陽（末日預備計劃）》

2020

錄像, 金屬, 混凝土, 織物

尺寸不定

《若問夕陽》是覃小詩近年末日預備系列的其中一部分，用意了解跨文化災害預防的智慧及故事。多媒體的裝置循環放映著一齣影子戲：記錄藝術家在人造黃昏下，徘徊於廢墟及自己房間，進行一場徒勞無功的末日預備練習。真實的物件與幻想的素材為故事中使用的道具，如颱風山竹期間在九龍海逸君綽酒店外拾來的玻璃碎片及於紐約曼哈頓計畫遺址留下來的副舊眼鏡。左右兩旁的金屬造文字——不畏疾風，不懼迅雨——是日本作家宮澤賢治的詩作《不怕風雨》的摘錄，意思是在破壞的混凝土基地上長出搖擺的鋼筋。面對夕陽，藝術家希望藉此在夕陽時也可以思考如何保持具生命力且互相扶持的力量及智慧。

陸浩明



《迴聲和唱：伸展》

2020

炭，樹脂

亞洲協會香港中心座落於舊域多利軍營的前軍火庫內，這片土地在 19 世紀時為英國皇家海軍擁有，周邊土地被拍賣用以支持殖民政府的財政需要。

對於這個歷史遺址，陸氏建議不僅從物質層去理解這個空間，而是將之建構成一個含不同故事和想法的系統，讓參觀者領略這個充滿隱喻的空間。通過塑造建築物外發現的幾座海軍界石，藝術家質疑物質世界中邊界的基礎概念。透過不同材料，如水、碳和銅，藝術家沒有刻意為觀眾界定時間的邊界，而是期望觀眾自己嘗試藉著時間中那在褪色的人類經驗，透過物件去經歷時間。



《迴聲和唱: 揣測》

2020

陸浩明

模切塑料貼紙,紅銅

《壓縮記錄》是藝術家一個進行中的創作系列，對比起創作雕塑，陸氏反而將建築壓縮成小型的平面鋁板，營造凹凸強調紋理、細節和觸感。陸氏將空間和時間壓縮，對遺跡的輪廓和標誌的感知，變化成研究歷史的方法。



《迴聲和唱: 養分》

2020

鹽磚,鋼製結構,紅外線攝錄機實時錄像



《本能性掙扎的幻影交織》

2020

鋁片拓印, 玻璃纖維, 木



《壓縮記錄: 飢餓與抵制》

2020

鋁片拓印, 玻璃纖維, 木

130x240 釐米

莊偉



《Falling Carefully》

2020

金屬，LED 光管

20x125x5 釐米

《Please Hold the Handrail》

2020

不鏽鋼

尺寸不定

《Help! Help? Help.》

2016

鳴謝 Burger Collection, 刺點畫廊和藝術家

《Falling Exercise》

2016

Video

3'6"

鳴謝刺點畫廊和藝術家

噴墨打印（展覽複製本）

30x45.5 釐米，一套 3 張

莊偉的作品包含雕塑、錄像、繪畫及現成物。在《Falling Carefully》中，跌倒的一瞬間被凝結，複製著藝術家身體而成的雕塑以不同的姿勢呈現正在跌倒的狀態。雕塑沒有散落，反之在彼此倒下的情況裡面，身體部位形成了相互支撐的結構。莊氏試圖將無力感——一種自知不受控及不可抵御的情狀，轉化為一種虛構的，集體的和支持的基礎。

哲學家約翰·洛克曾經討論過在倒塌的橋上墜下的人，其墜落的行為是非自願的。那人的跌倒是無意識的，也不能避免。其行為動作不再受制於我們的身體及意志的支配。莊氏崇尚無意識的行為，並試圖突破我們對無力站立的想法。通過對跌倒是不可避免的立論提出質疑，這個作品著力顛覆有預謀的跌倒——有意識的預備造成失敗的跌倒。

展廳四

楊嘉輝



《The World Falls Apart into Facts》

2019

雙頻錄像裝置連聲音

頻道一：25'31"

頻道二：6'17"

作品構思源於楊氏對著名中國民謠《茉莉花》的深入研究，以及對唐樂（唐代宮廷音樂）的奇幻聯想。

楊氏挪用了藝術家 Paul Carter 對「迴聲模仿」的見解，探索《茉莉花》一曲在演化過程中的跨文化邂逅。現在最廣為人熟悉的《茉莉花》「中國」版本，其實最接近英國政治家約翰·巴羅在十八世紀首次出訪中國時所抄寫的版本。巴羅將《茉莉花》的抄本和相關的遊記結集成書出版，在歐洲廣為流行。巴羅版本的《茉莉花》之後重新「傳入」了中國並且被中國文化所吸收。作品中，藝術家將《茉莉花》與其他類似的跨文化邂逅並置，包括：Kenny G 對香港流行音樂的影響，以及從中國傳入日本並被日本樂師保留了下來、卻在本土早已失傳的唐代宮廷音樂。藝術家透過作品反思他者的聆聽差異，以及所謂「文化正統」的真實性。

偏廳

梁志和



《日誌系列》

2017 – 2020

收藏級噴墨打印

各 52x82 釐米，一套 12 張

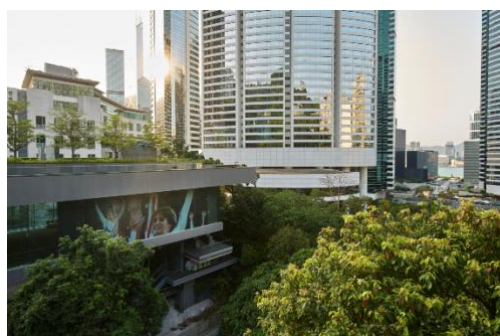
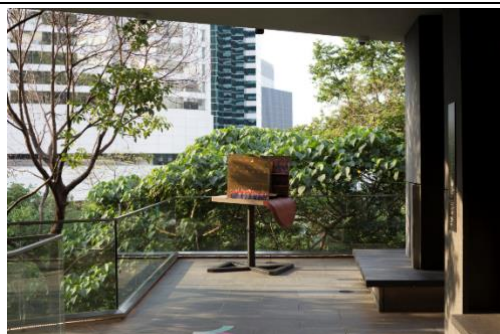
《日誌系列》是梁志和在 2017 年展開的創作，藝術家重遊多個六七暴動期間發生炸彈襲擊的地點。在五十年後的同一天，同一個地點，以黑白底片拍攝同一個天空。

系列之後發展為一個長期閱讀舊報章所載暴力事件的計畫——記錄由爆炸到家庭衝突、性侵案至幫派打鬥事件，每次藝術家均會重訪暴力現場，漸成為一部個人的社會日記。

在照片的命名上，梁氏選擇了將襲擊發生當日的民眾及個人事件，與短暫而值得紀念的時間線並列。通過多義和複調的手法，藝術家營造出「平行世界」的思考和概念系統：兩個世界，同一地點但不同時間；另一個則不同地點卻是同一時間。

	<p>由文字和攝影出發，作品也擴展至錄像和口述等媒介。</p>
 <p>《我的混亂日記》</p> <p>2020</p> <p>單頻錄像，4K</p> <p>18'</p>	<p>《我的混亂日記》將不同報章不相關事情的報導修改成日記的形式，並置在藝術家選擇到暴力事件現場考察的攝影紀錄。「混亂」的意思不僅僅是對其個人對於個別暴力場景的反應，也是因為這與五十年前的慶祝活動巧妙在同日發生。</p>
<p>《五十年》</p> <p>2020</p> <p>音頻（粵語）</p> <p>22'</p>	<p>這是與《我的混亂日記》同一系列的音頻變奏，讓觀眾在前往展廳的路上細聽。作品以亞洲協會香港中心座落的都市景觀作為背景，耳旁的獨白調和著我們在回顧過去時對社會及個人記憶的差異，遇到社會和個人記憶的差異。這既是藝術家自己的註腳，也是本系列的序幕。（粵語版由藝術家本人旁白）</p>

何恩懷



《當你還有點餓時就不要吃了》

2020

黃銅，自動立體圖像（魔術眼），3D 打印，窗花貼紙，鐵，木材

216x171.5x108.5 釐米

530x1317.5cm 釐米

何恩懷的作品《當你有點餓時就不要吃了》分為兩部分，一部分是位於中心康本橋低層露台的微型模型劇院，另一部分則是位於賽馬會廳玻璃幕牆上的大型裝飾。

幕牆裝飾是著名美國體操運動員瑪麗·盧·雷頓，她獲得了1984年洛杉磯奧運會的體操全能金牌，同年運動會受到中國和蘇聯隊伍的杯葛。藝術家強調雷頓的完結動作，並定格於她等待掌聲的一刻。疲態時露出的笑容及久經訓練的身體姿勢形成的對比，反映出雷頓對演繹自我及擔任國家代表的糾結。

黃銅微型劇院上的複雜圖案與美國歷史及當代的事件產生了共鳴。五個視覺素材包括：在奶路臣·洛克菲勒擔任紐約州州長的就職典禮上表演過的佐治·巴倫錢的芭蕾舞劇《星條旗》、小鎮的獨立日慶祝遊行、美國共和黨與民主黨全國代表大會上的氣球；以及位於威廉斯堡殖民地，一個被小約翰·戴維森·洛克斐勒和阿比·艾迪列治·洛克斐勒保護的美國歷史小鎮的邊界地區。

何氏透過其圖像作品展示出各種圈套。作品暗示出民族主義的糖衣陷阱，像魔術眼和格雷的圖像的形象般，讓人興奮，卻是如此的歇斯底里，既快樂又不安。

照明廊

黃志恆



《檢查窗口》

2020

磷光物料模造，麥克風，動作感測器，
LED 照明和音頻系統

尺寸不定

《檢查窗口》是參考中心前軍火庫中的照明廊（現為麥禮賢劇場）的古蹟背景作創作的場域來特定裝置作品，此處曾經是士兵透過小窗戶安全地檢查火藥庫內爆炸品狀況的通道。

黃氏觀察到英軍在花崗岩窗台上留下的裂縫和孔洞等痕跡，並以視覺和聲音元素建立敘事與想像空間，暗示出一種關於人類活動與建築空間、記憶和存在的概念。

「最後一個星期四」放映節目

武雨濛



《未完成的歸途》

2019

影片(16 毫米菲林至數碼)

18'35"

鳴謝 Empty Gallery 和藝術家授權展出

《未完成的歸途》圍繞著武雨濛對庾文翰引起的文化想像和研究。2000 年 8 月 24 日，患有智力障礙及自閉症的男孩庾文翰通過香港到深圳口岸，並在進入中國大陸後失蹤。這宗失蹤案至今仍未破解。

庾氏的失蹤案發生於 1997 年香港主權移交後不久的時間，至今對許多香港人來說仍是記憶猶新；這既是香港一大陸法律系統對人民不公的例子，也是殖民記憶多元的消逝象徵。庾氏的障礙導致他無法記住自己的名字、親人和家，同時也失去了語言能力。他的無名狀態為他的身分開啟了很多可能：一個童年的演員、一個坐在麥當勞裡的男孩、巴士上的眾男孩、一個離鄉別井的人、國家、舊電影道具、電影院、燈籠、一個另類的邊境神仙。

作品講述了庾文翰回到現實世界，尋回自己失蹤時遺失的記

憶的抽象敘事。藝術家的鏡頭遊走於無數的城市行人空間，又徘徊於一些庾文翰感到親切的地方——搖椅或喜歡的餐廳，超級市場或巴士站，輪渡船或街市。最終創作了這包含記憶的具滲透力與脆弱感的影像，鏡頭下不斷流動的畫面成為了靈魂移動的隱喻。這件作品意圖挑戰將庾文翰視作失去的化身的通俗詮釋，提議我們將其視為天上的明燈，而非鬼魂。

作品將以戲院形式放映，及後會有嘉賓講者參與映後談。節目將於「每月最後一個星期四」，假麥禮賢劇場舉行，詳情請參閱展覽網頁。

日期：25.06.2020, 30.07.2020, 27.08.2020, 24.09.2020

時間：19:00 – 20:00

Miller Theater (Former Magazine B)

麥禮賢劇場 (軍火庫 B 舊址)

Free Admission 免費入場

Online Registration required 需網上登記

展覽日期：2020 年 5 月 8 日至 9 月 27 日

展覽場地：

亞洲協會香港中心

麥禮賢夫人藝術館

香港賽馬會復修軍火庫

香港金鐘正義道 9 號

開放時間星期二至星期日：上午 11 時至下午 6 時

每月最後一個星期四：上午 11 時至晚上 8 時 (2020 年 5 月 28 日, 6 月 25 日, 7 月 30 日, 8 月 27 日及 9 月 24 日)

逢星期一休館

最後入場：閉館前 30 分鐘

免費參觀